

A short note introducing Memhir Melles Sahle and his works

Memhir Melles is likely the most senior kenisha in America today. He has long experience as a teacher in Eritrea and later he left the teaching profession and joined the United States Information Service in Asmara as head of the film section. After sometime he left the USIS and joined the NCR. He has lived for sometime in the Sudan and Kuwait before moving to the USA. He is known for his sense of humor (actually it is the entire Sahle family who harbor unique and entertaining sense of humor) and also engagement in comforting Eritreans who lost their loved ones.

As resident of the United States Memhir Melles was and still is heavily engaged in organizing, the Eritrean Evangelical church in America. He has been the editor of the organizations journal ቃል ጸጋ (The word of grace) and is a popular journal widely distributed even outside the USA. He has recently been awarded a prize for his contribution in the editing and distribution of the journal.



Memhir Melles, who is the eldest in the family is photographed here with 2 of his siblings namely, Miriam and Zekarias. The adults in the photo are his parents, Memhir Sahle and Adey Leteyesus.



This is a recent photo of Memhir Melles addressing the meeting of the Eritrean Evangelical church in the United States at San Francisco, California.

Memhir Melles has translated very many Gospel songs from English into tigrinja. I am now in the possession of 20 of his translated songs presented in multiple tables in the pages below. This page will be updated when I get hold of the remaining songs he has translated but not yet in my possession.

<p>(The strife is over the battle done)</p> <p style="text-align: center;">ሃሌሉያ ሃሌሉያ ሃሌሉያ</p> <p>ቃልሰን ወግኢን ተወዳኤ- ብክርሰቶስ በቲ ትጎሳኤኡ- መዝሙር ምስጋና ንሃብ ንኡ። ሃሌሉያ</p> <p>ም ሞት አበሎ' ቲ ሓይልኻ ም ሲኦልከ' ቲ ብርታዔኻ ተሰቢሩ' ዩ መቻውሕካ። ሃሌሉያ</p> <p>ካብ ሞት ተንሲኡ አብ ሳልስቱ ከብሩ ረጅቡ ብዓወቱ አልል ንበል ንስዕረቱ። ሃሌሉያ</p> <p>ናይ ሲኦል መቼክ ሰባበር ናይ ሰማይ ሃገር ከንሰፍር ትጎሳኤ ዓወት ነበሰር። ሃሌሉያ</p> <p>ንይታ አድሕን ንባርያኻ ብሞትካ በቲ ቁስልኻ መታን ከንዝምር ወዳሴኻ ሃሌሉያ ሃሌሉያ ሃሌሉያ ሃሌሉያ።</p>	<p>(when the roll is called up yonder)</p> <p style="text-align: center;">ናይ ንይታ መላኸት ምስ ወቕዕ</p> <p>ናይ ንይታ መላኸት ምስ ወቕዕ ቲ ግዜውን ምስ አብቕዕ ምድረ ወጊሑ ዘልላም ምስ በርሀ አቶም ሕሩያት ናይ ምድረ ስግር ርባ ተአኪቦም ጸውዒት ምስ መጻኒ ክኸይድዮ።</p> <p>ካብ ርሑቕ ምስ ጸወዒኒ ካብ ርሑቕ ምስ ጸወዒኒ ካብ ርሑቕ ምስ ጸወዒኒ ጸውዒት ምስ መጻኒ ክኸይድዮ</p> <p>በታ ብርሀቲ ዕለት ብንይታ ዝሞቱ ምስ ተንሲኡ ከብሪ ትጎሳኤኡ ምስ ተዓደሉ ቶም ምሩጻት ዘበሉ ምስ ተአኪቡ ጸውዒት ምስ መጻኒ ክኸይድዮ።</p> <p>ካብ ርሑቕ ምስ ጸወዒኒ</p> <p>ንንይታ ካብ ጸሓይ ምብራቕ ክሳዕ እትዓርብ ንስራሕ ኩሉ ፍቕሩን ሓልዮቱን ናነገርና ሀይወት ተወዳኤ ናይ ምድረ ዕዮና ፈጺምና ሽዑ ንኸይድ ጸውዒት ምስ መጻና</p> <p>ካብ ርሑቕ ምስ ጸወዒኒ</p>
<p>(Amazing grace)</p> <p style="text-align: center;">ግሩም ጸጋ</p> <p>ግሩም ጸጋ ጥዑም ደሃይ ዘድሕነኒ ንኣይ ጥፋሕ ነይረ ተረጅቢ ዕወር ነይረ ርአዮ።</p> <p>ጸጋ ንልባይ ምሂርም ጸጋ ውን አሀዲእም ክቡር ጸጋዮ ዝረኽብኩ ቅድም ምስ አመንኩ።</p> <p>ብብዙሕ ሽግር ጸበባን መንገዲ ሓሊፈ ጸጋ እዩ መራራኒ ቤተይ ዘእተወኒ።</p> <p>ንይታ ተስፍኡ ሂቡኒ ቃሉ የጽንዓኒ ዋልታን ጸግዕን ይኾነኒ አብ ዓለም ከለኹ።</p> <p>ድሕሪ አሸሓት ዓመታት ከም ጸሓይ ደሚቕና ንአምላኸና ና ወደሰና ከምቲ ናይ ቀደምና።</p>	<p>(I know that my redeemer lives)</p> <p style="text-align: center;">እፈልጥ መድሕነይ ከም ዘሎ</p> <p>እፈልጥ መድሕነይ ከም ዘሎ ሓጎስ ልባይ ይዕብልሎ ብሀይወት አሎ'ቲ ዝሞተ ሀያው ኮይኑ ተዓወተ።</p> <p>ብዓወት ወጺኡ ካብ መቻብር መታን ዘልላም ከንነብር ይነብር አብ ዙፋን ክብሩ ሰላም ክህብ ንማሕበሩ።</p> <p>ይነብር ሃብቱ ኪህበኒ ይነብር'ውን ከመርሓኒ ኬጸናንዕ ንጉሁይ ልባይ ኪሰምዕ ከሎ ጸሎተይ።</p> <p>ይነብር ኬህደኡ ፍርሃት ካብ ዓይነይ ኪደርዞ ንብዓት ንልባይ ኪህበ ትብዓት ዓወት ክረክብ ካ ጥፍኣት።</p> <p>ብፍቕሩ ቀዲሱኒ ይነብር መታን ብሰላም ክሓድር ይነብር ነፍሰይ ኪምገብ ይነብር መታን ከዓግብ።</p> <p>ይነብር አሎ ፈታውየይ ዘፍቕረኒ ምሉእ ዕድመይ ሰለ ዘሎ'ውን ክውድስ ነቲ ነብይ ካህን ንጉሰ።</p> <p>ይነብር ክረክብ ሀይወት ይነብር ሰዓሩ ንሞት ኪቐርበላይ ሰማያዊ ቤት ይነብር ኪህበኒ ድሕነት።</p> <p>ይነብር ንክቡር ስሙ መድሕነይ'ዩ ከም ቀደሙ ክንደይ ሓጎስ ይ'ብ ንልባይ 'ፈልጥ' ሀያውዮ መድሕነይ።</p>

<p>(Christ the Lord is risen today)</p> <p style="text-align: center;">ክርስቶስ ሎሚ ተንሲኡ</p> <p>ክርስቶስ ሎሚ ተንሲኡ ሃለሉያ ስዕረት ዓወት ፈጸሙ ሃለሉያ ኣብ መስቀል ብምስቃሉ ሃለሉያ ሓጥያት ኩሉ ኣቕሊሉ ሃለሉያ</p> <p>ነመስግን ብዓቢ ደሃይ ሃለሉያ ንክርስቶስ ንጉስ ሰማይ ሃለሉያ ዝሞተ ድማ ስለይ ሃለሉያ ንምድኣን ካብ ሓጥያተይ ሃለሉያ</p> <p>ስቕያት ዝጸረጸና ሃለሉያ ምድኣንና ክህበና ሃለሉያ ኣብ ሰማይ ኣብቲ ክብሩ ሃለሉያ መልአኹቲ 'ውን ዘመሩ ሃለሉያ</p> <p>ንዘምር ንእምላኽና ሃለሉያ ዘል ኣለም ዘፍቀረና ሃለሉያ ጭፍራ ሰማይ መላእኽትን ሃለሉያ ንኣብ ወልድን መንፈስን ሃለሉያ</p>	<p>(Just as I am without plea)</p> <p style="text-align: center;">ከም ዘለኹ ብዘይ ብቕዓት</p> <p>ከም ዘለኹ ብዘይ ብቕዓት ከድሕን ጥራይ ብደምካ ብምስማዕ ንጽውዓኻ ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p> <p>ከም ዘለኹ ከይደንገኹ ሃለሉያ ሓጥያተይ ከተጽርየኒ ሃለሉያ ብደምካ ከተንጽሃኒ ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p> <p>ከም ዘለኹ ተደርብዩ ሃለሉያ ምስ ሽግርን ዘይምእማንን ሃለሉያ ቃልስን ፍርሕን ከቢቡኒ ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p> <p>ከም ዘለኹ ብዕውረይ ሃለሉያ ኣሕውኖ ን ኣካላተይ ሃለሉያ ክርእየኹይ ትምኒተይ ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p> <p>ከም ዘለኹ ዓድመኒ ሃለሉያ መሪሕካውን ኣጽርየኒ ሃለሉያ ተስፋኻ ስለ ዘምኖ ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p> <p>ከም ዘለኹ ብፍቕርኻ ሃለሉያ ንኹሉ ዝዕንቅፍ ሴርካ ሃለሉያ ንዓኻ ጥራይ ክኸውን ሃለሉያ ገንሽል ኣምላኽ መጻእኩኻ</p>
<p>(How sweet the name of Jesus sounds)</p> <p style="text-align: center;">ከንደይ ጥዑምዩ ስም የሱስ</p> <p>ከንደይ ጥዑምዩ ስም የሱስ ኣብ ኣዝነቶም ኣመንቱ ካብ ቃንዛን ዓሂን የህድ ኣም ደሰጎ ንፍርሓም።</p> <p>ንቕቡል መንፈስ የሕውኖ ንልቢውን የህድ ኣ ከም ማና ይምግብ ንጥምይ ነፍሰና።</p> <p>ከውሓይ ዝሰርሓሉ ቤተይ ዋልታይ ጸግዐይ ዕርደይኻ ዘይነጽፍ መዝገብ ሃብተይ ምሉእ ብጸጋኻ።</p> <p>ጸሎተይ ተቐብል ኢኻ ሓጥያተይ ኳ ተበዝሐ ፈታኒ ተመጻኒ 'ውን ብሽምካ ከድሕን።</p> <p>ዎ የሱስ ዓሳይ ኣላውየይ ካህን ፣ ጎይታይ ፣ ንጉሰይ ሀይወተይ ፣ ዕርደይ ፣ መገደይ ተቐብል ምስጋናይ።</p> <p>ከንደይ ድኹምዩ ቲ ልብ ዝሓልፍኩኻ ኣሳባተይ ን ኣኻ ምስ ዝር ኢ ግን ብልባይ ኣመስግን።</p> <p>ሽዑ ፍቕረይ ኪገልጸልካ ብዘሎ ኩሉ ዓቕመይ ኪውድስ 'ውን ንሽምካ ክሳብ ግዜ ሞተይ።</p>	<p>(Our God, our help in ages past)</p> <p style="text-align: center;">ዎ ኣምላኽናን ረዳኢናን</p> <p>ዎ ኣምላኽናን ረዳኢናን ዘመጽኦ ተስፋናን ካብ ብርቱዕ ማዕበል ዐቕባና ናይ ዘልኣለም ቤተና።</p> <p>ኣብ ትሕቲ ጽላል ዝፋንካ ቅዱሳት ይቐሙ ቅልጽምካ ጥራይ ይእኸሎም ኪከላኸሉሎም።</p> <p>ቅድሚ ኣምባታት ምፍጣርም ዓለም ከይተፈጥረት ካብ ዘልኣለም ንዘልኣለም ንስኻ ኣምላኽና።</p> <p>ኣሸሓት ዘመን ኣብ ቅድሚኻ ከም ትማል ምሽት'የን ቀልጢፋ ትሓልፍ ለይቲ ጸሓይ ኣብ ምብራቕ።</p> <p>ግዜ ከም ዉሕጅ ቀልጢፋ ምስኡ ኪይወስደና ከም ሕልሚ ግን ንርስዎ ብርሃን ምስ ረኹብና።</p> <p>ዎ ኣምላኽናን ረዳኢናን ዘመጽኦ ተስፋናን ኣብ ሽግርና ረዳኢና ናይ ዘልኣለም ቤተና።</p>

<p>(Holy God we praise your name)</p> <p style="text-align: center;">ቅዱስ አምላኽ ነመስግነካ</p> <p>ጎይታ ነመስግነካ ቅዱስ አምላኽ ንሰግደልካ ኩሉ ምድሪ ግዝአትካ ሰማያት ውን ዩ ዙፋንካ መወዳኦታ ዘይብልካ ዘልኣለም ንጉስ ኢኻ</p> <p>ስማዕ መዝሙር ካብ ሰማይ ድምጺ ናይ ኩሎም መልአኸቲ ኪፋብል ምስ ስፋፋኤል ዘዩ ርጽ ጥዑም ድምጻም ብሕብረት ኪዝምሩ ቅዱስ ቅዱስ ናበሉ</p> <p>ኩሎም ውን ደም ሃዋርያት ቅዱስ ስምካ ኪውድሱ ብምጽጎር ምስ ኮቢያት ሰማኦታት ውን ክቆድሱ መዝሙርም ኩሉ ዕለት ንቅዱስ ስምካ ዕቢት</p> <p>ቅዱስ አቡ ቅዱስ ወልድ መንፈስ ቅዱስ ስሉስ ሓደ ሓደ ቅዱስ አምላኽና ምስጢርካ ዝለጸገልና ኣብራኽና ክነንበርክኻ ንኣኻ ጥራይ ክነምልኻ</p>	<p>(Faith of our fathers)</p> <p style="text-align: center;">እምነት አባታትና ጌና አሎ</p> <p>እምነት አባታትና ጌና አሎ መቐቕስ ፣ ሓዊ ፣ ሴፍ ዘዩፍርሆ ልብና ብሓጎስ ይመልኦ ነቲ ቃሉ ምስ ንሰምዖ።</p> <p>እምነት አባታት ቅዱስ'ዩ ክንክተሎ'ውን ክሳዕ ሞት</p> <p>እምነት አባታትና ሓይሊ አምላኽ ንመንግስታት ዚስዕር ኣዩ ቦቲ ካብ ኡውን ዚወጽእ ሓቂ ወዲ ሱብ ይረከብ ዕርቂ።</p> <p>እምነት አባታት ቅዱስ'ዩ ክንክተሎ'ውን ክሳዕ ሞት</p> <p>እምነት አባታትና ነፍቅሮ ኣብ ጻሂ ኮነ ኣብ ራህዋ ክነዝርግሑ'ውን ቅዱስ ቃሉ ብልዙብ ቃል እሙን ህይወት።</p> <p>እምነት አባታት ቅዱስ'ዩ ክንክተሎ'ውን ክሳዕ ሞት</p>
<p>(While shepherds watch their flock by night)</p> <p style="text-align: center;">ጓሶት ማሎም ኪሕልዉ</p> <p>ጓሶት ማሎም ኪሕልዉ መልአኽ ላይቲ መጻም ብዙሕ ፍርሃት ከኣ ፈርሁ እቲ መልአኽ ግን በሎም ጆኹም ኣይትፍርሁ።</p> <p>ሎሚ መድሕን ተወልደልኩም ንሱ ክርስቶስ ጎይታ ኤበስረኩም ኣለኹ ኬድኩም ኣብቲ መብልዕ ማል ርኣይዎ ደቂሱ።</p> <p>ምስቲ መልአኽ ተጸምቢሮም ሰራዊት መልአኸቲ ወደሱ ንአምላኽም ብሕብር ድምጺ ኮይኖም ዘመሩ ከምዚ' ሎም።</p> <p>ክብሪ ንአምላኽ ኣብ ላዕሊ ሰላምውን ኣብ ምድሪ ንስምረት ዘለዎም ሰባት ይተሓጎሱ ሕጂ ብልደት መድሓኒ።</p> <p>እዚ ምስ ሰምዑ 'ቶም ጓሶት ንቤት ልሂም ከዱ እቲ ሕጻን ምስ ኣዲኡ ረኺቦም ሰገድሉ።</p> <p>ንሕናውን ሎሚ ዘሎና ነቲ ዘፍቀረና ስሌናውን ዝሞተልና ካብ ሓጥያት ክድሕነና ነፍቅሮ መሊስና።</p>	<p>(On a hill far away)</p> <p style="text-align: center;">ኣብ ዝረሓቐ እምባ</p> <p>ኣብ ዝረሓቐ እምባ ንመስቀል ኣማጎዳ ነቲ ናይ ስቅያት ምልክት ክቡርን ብሉጽን ንዓለም ዘድሓነ ብምሉእ ልቦይ ክፍቅሮ'የ</p> <p>ጥንታዊ መስቀል ከጽንዖየ ክሳዕ ናይ መወዳኦታ ዓመት ካብ ቅድሚ ዓይነይ ኣይኪፈልዮን ኣኸለል ህይወት ክሳብ ዝደፍእ</p> <p>ብዓለም ተናዕቀ 'ቲ ጥንታዊ መስቀል ንኣይ ግን ጥቕሚ ዘለዎ ክቡር ገንሽል ኣምላኽ ክብረቱ ሓዲጉ ጥንታዊ መስቀል ተሰከመ</p> <p>ጥንታዊ.....</p> <p>እቲ ጥንታዊ መስቀል ኣነ ዝእመኖ ሕፍረትን ጸርፍን ረኽቦ ነቲ ብሃረርታ ኣነ ዝጸበዮ ንዘልኣለም መድሓኒየይ'የ</p> <p>ጥንታዊ.....</p>

(I love to tell the story)

ከዘንቱ ባህ ይብላላ

1. ከዘንቱ ባህ ይብላላ ብዝርዝር ነገር
ብየሱስን ብኸብሩን ብየሱስን ፍቅሩን
ከዘንቱ ባህ ይብላላ ሓቂ ብምኽኑ
ንድልየተይ የደስት ካልእ ምስ ቀበጽኩ

ከዘንቱ ባህ ይብላላ ከዝምር'ውን ንኸብሩ
ነቲ ጥንታዊ ዛንታ ናይ የሱስ ናይ ፍቅሩ።

2. ከዘንቱ ባህ ይብላላ ከትድግም ደስ አብል
ደጋጊመ ከነግሮ መሊሱ ምቅር
ከዘንቱ ደስ ይብላላ ነቶም ዘይሰምዕዎ
ናይ ምድሓንና መልእክቲ ካብ ቅዱስ ቃል አምላኽ

ከዘንቱ ባህ ይብላላ.....

3. ከዘንቱ ባህ የብላላ ነቶም ዘፈልጥዎ
ዝጠምዩን ዝጸምእዎን ከምቶም ዘይሰምዕዎ
ብኸብሪ ምስ መጻ ግን ደጊመ እዝምር
ነቲ ጥንታዊ ዛንታ ካብ ቀደም እዝኸር

ከዘንቱ ባህ ይብላላ.....

(title of the English song yet unknown)

ምሕረት አምላኽ ዓቢ እዩ

1. ምሕረት አምላኽ ዓቢ እዩ
ከም ዉቅያኖስ ምዕባዩ
ኣብቲ ፍርዱ ርሕራሔ 'ሎ
ብነጻ ዝዕድሎ
ኣብዚ ምድሪ ዝጉሂ ኩሉ
ኣብ ሰማይ የርህወሉ
ኣብ ምድሪ 'ንጉብሮ ጉለት
ኣብ ላዕሊ 'ረክብ ምሕረት።

2. ሓጥዮተኛ'ዮም ዕዳማት
ጸጋ ግን ንእሙናት
ምሕረት አሎ' በቲ መድሕንና
ብደሙ ዘጽረየና
ጸጋ'ሎ ነሽሓት ፍጥረት
ንኩሉ ብዘይ ጉድለት
ስፍራ'ሎ ንዝፍጠሩ
ቀደም ውን ዝነበሩ።

3. ፍቅሪ አምላኽ እዩ ሰፊሕ
ብሓንጎል ሰብ ዘይብጻሕ
ልቢ አምላኽ' ተተረኣ
ብሕይወት ዝመልእ
ሕድገት ውን መሊኡ ኣሎ
ብደሙ ዝዓደሎ
ሓጎስ ኣሎ ንእመንቲ
ንፍቓዱ ፈጸምቲ።

4. ንየሱሳይ እፈቱ' የ
ካብ ኩሉ ዝዓበየ
ሕይወት ከንዲ ክፍኣት
ምሕረት'ውን ከንዲ ጥፍኣት
ፍቅርና 'ተኾይኑ ሓቂ
ካብኡ ንረክብ ዕርቂ
ኬንጸባርቕ'ዩ ህይወትና
ብፍቅሪ ናይ አምላኽና።